



MONITOR POLSKI

DZIENNIK URZĘDOWY RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Warszawa, dnia 31 sierpnia 2015 r.

Poz. 778

POROZUMIENIE

między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej, Rządem Republiki Białorusi i Gabinetem Ministrów Ukrainy w sprawie punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy,

podpisane w Lucku dnia 14 marca 2013 r.

Rząd Rzeczypospolitej Polskiej, Rząd Republiki Białorusi i Gabinet Ministrów Ukrainy, zwane dalej „Stronami”,

kierując się zasadami poszanowania suwerenności, integralności terytorialnej państw i nienaruszalności granic państwowych,

biorąc pod uwagę konieczność wyznaczenia i oznakowania punktu styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy,

uzgodniły, co następuje:

Artykuł 1

1. Punkt styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy, zwanym dalej „punktem styku granic”, znajduje się na przecięciu linii przebiegającej środkiem rzeki Bug (Zachodni Bug) z linią stanowiącą przedłużenie południowej krawędzi Kanału Mościckiego.
2. Punkt styku granic zaznaczono na Mapie delimitacyjnej styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy, wykonanej w skali 1:10000, która stanowi integralną część niniejszego Porozumienia.

Artykuł 2

1. Punkt styku granic jest oznakowany w terenie znakiem granicznym „Bug”, zwanym dalej „znakiem granicznym”.
2. Strony, w terminie trzech miesięcy od daty wejścia w życie niniejszego Porozumienia, powołują Wspólną komisję polsko-białorusko-ukraińską, zwaną dalej „Wspólną komisją”, w celu oznakowania punktu styku granic w terenie i sporządzenia dokumentów demarkacyjnych.

Dokumenty demarkacyjne – Protokół znaku granicznego „Bug”, Mapa demarkacyjna styku granic państwowych Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy, Protokół końcowy Wspólnej komisji – sporządza się w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i ukraińskim.

3. Wydatki związane z wykonaniem wspólnych prac, o których mowa w ustępie 2, Strony pokrywają na zasadzie równomiernego obciążenia.

Artykuł 3

1. Każda ze Stron podejmie niezbędne działania, mające na celu utrzymanie w należytym stanie elementu znaku granicznego, znajdującego się na terytorium jej państwa i niedopuszczenie do jego przemieszczenia, uszkodzenia, zaginięcia lub zniszczenia oraz działania mające na celu zapewnienie widoczności między elementami znaku granicznego.
2. Strony podejmują działania zapewniające niezmiennosć położenia koryta rzeki Bug (Zachodni Bug) w rejonie punktu styku granic.
3. W przypadku zmian naturalnych koryta rzeki Bug (Zachodni Bug) punkt styku granic nie zmienia swojego położenia, chyba że Strony uzgodnią inaczej.
4. Działania Stron związane z zapobieganiem przemieszczeniu, uszkodzeniu, zaginięciu lub zniszczeniu elementów znaku granicznego regulują odpowiednie postanowienia dwustronnych umów międzynarodowych państw Stron.
5. W przypadku braku możliwości odtworzenia elementów znaku granicznego w pierwotnym miejscu Strony uzgadniają ich nową lokalizację i sporządzają odpowiednie dokumenty w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i ukraińskim.

Artykuł 4

Wszelkie kwestie dotyczące stosowania niniejszego Porozumienia będą rozstrzygane w drodze konsultacji między Stronami.

Artykuł 5

Porozumienie niniejsze wejdzie w życie w dniu otrzymania ostatniej noty stwierdzającej wykonanie przez każdą ze Stron niezbędnych procedur wewnętrzpaństwowych.

Porozumienie niniejsze sporządzono w Łucku dnia
14 marca 2013. roku w trzech egzemplarzach, każdy w językach polskim, białoruskim i ukraińskim, przy czym wszystkie teksty mają jednakową moc.

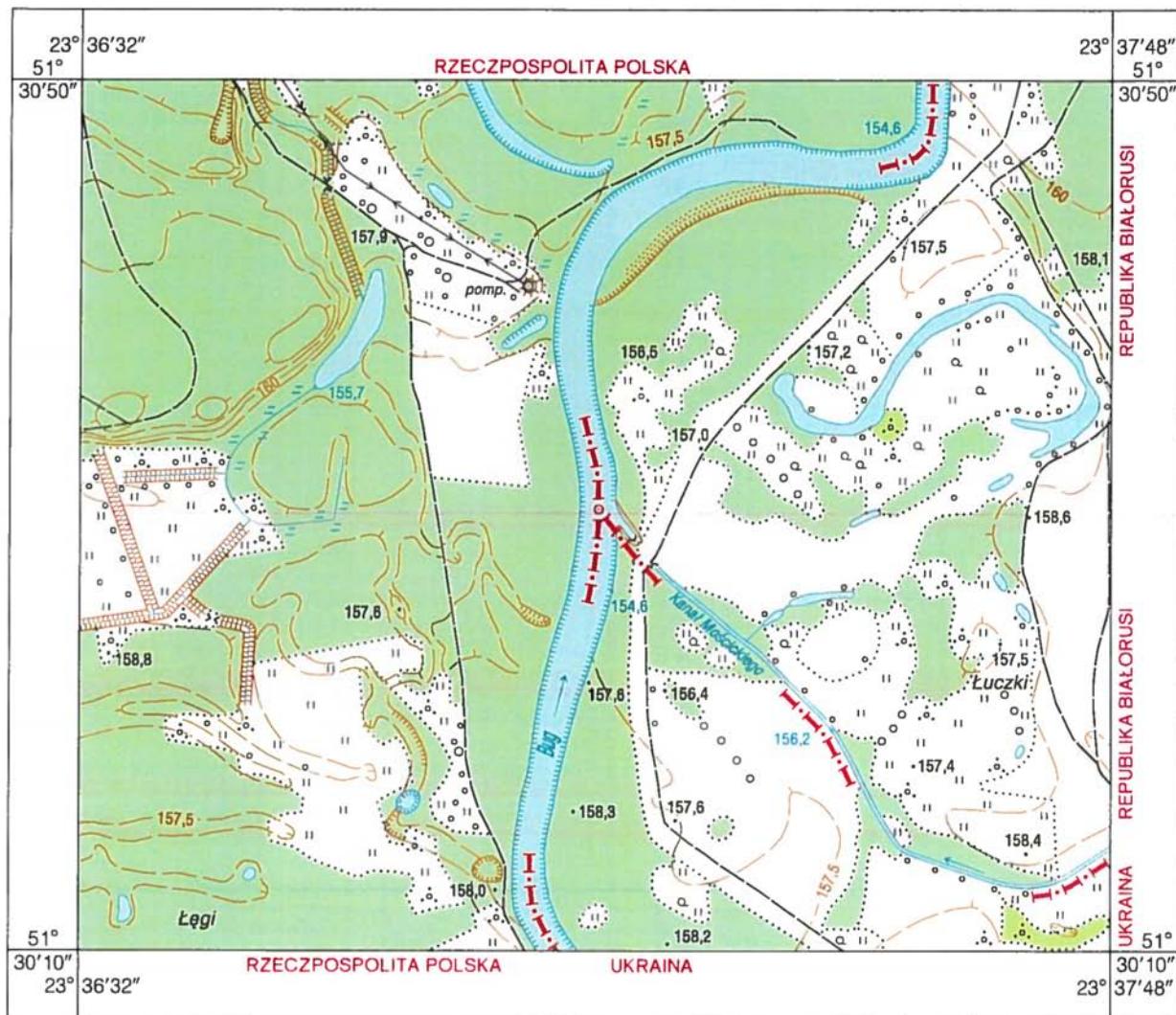
**Z upoważnienia
Rządu
Rzeczypospolitej Polskiej**

**Z upoważnienia
Rządu
Republiki Białorusi**

**Z upoważnienia
Gabinetu Ministrów
Ukrainy**

Załącznik
do Porozumienia między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej,
Rządem Republiki Białorusi i Gabinetem Ministrów Ukrainy
w sprawie punktu styku granic państwowych
Rzeczypospolitej Polskiej, Republiki Białorusi i Ukrainy

MAPA DELIMITACYJNA STYKU GRANIC PAŃSTWOWYCH
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ, REPUBLIKI BIAŁORUSI I UKRAINY



Mapa aktualna na 2012 r.

1 : 10 000

1 cm - 100 m

m 100 0 100 200 300 400 500 m

Ciągłe warstwice poprowadzono co 5 m
Układ współrzędnych 1942
Poziom odniesienia Kronsztadt

LEGENDA:

	Granica państwa
	Punkt styku granic państwowych
	Linia brzegowa wód powierzchniowych i pokrycie powierzchni wód
	Rzeka, kanał i kierunek biegu cieku
	Wąski ciek (rzeka, kanał, rów)
	Zbiornik wodny
	Urwisty brzeg cieku lub zbiornika wodnego
	Nazwa rzeki, kanału
	Przepompownia wody
	Droga polna lub leśna
	Przepust
	Linia elektroenergetyczna
	Kontur rodzaju roślinności lub użytku
	Las
	Krzaki
	Roślinność trawiasta
	Grunty orne
	Wąski pas lasu
	Pas krzaków
	Maly las
	Rzadki las
	Pojedyncze drzewo, krzak
	Nazwa uroczyska
	Punkt wysokościowy wraz z opisem
	Punkt wysokości bezwzględnej poziomu wody wraz z opisem wysokości
	Skarpa
	Warstwica zasadnicza i jej opis, wskaźnik spadu
	Warstwica pomocnicza i jej opis, wskaźnik spadu
	Piaski
	Teren podmokły

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
RZECZYPOSPOLITEJ POLSKIEJ

Z UPOWAŻNIENIA RZĄDU
REPUBLIKI BIAŁORUŚI

Z UPOWAŻNIENIA GABINETU
MINISTRÓW UKRAINY

УГОДА

**між Урядом Республіки Польща, Урядом Республіки Білорусь і
Кабінетом Міністрів України про точку стику державних кордонів
Республіки Польща, Республіки Білорусь і України**

Уряд Республіки Польща, Уряд Республіки Білорусь і Кабінет
Міністрів України (далі – Сторони),

керуючись зasadами поваги суверенітету, територіальної
цілісності держав і недоторканності державних кордонів,

беручи до уваги необхідність визначення й позначення точки
стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь
і України.

домовилися про таке:

Стаття 1

1. Точка стику державних кордонів Республіки Польща,
Республіки Білорусь і України (далі – точка стику кордонів)
знаходиться на перетині лінії, що проходить по середині річки
Західний Буг (Буг), з лінією, яка є продовженням південної бровки
каналу Мостицького.

2. Точка стику кордонів позначена на Делімітаційній карті стику
державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь
і України масштабу 1:10000, яка є невід'ємною частиною цієї Угоди.

Стаття 2

1. Точка стику кордонів позначається на місцевості
прикордонним знаком «Буг» (далі – прикордонний знак).

2. Сторони в тримісячний строк з дати набрання чинності цією
Угодою створять Спільну польсько-білорусько-українську комісію
(далі – Спільна комісія) з метою позначення точки стику кордонів на
місцевості та підготовки і підписання демаркаційних документів.

Демаркаційні документи – Протокол прикордонного знака «Буг», Демаркаційна карта стику державних кордонів Республіки Польща, Республіки Білорусь і України, Заключний протокол Спільної комісії – укладаються в трьох примірниках, кожний польською, білоруською і українською мовами.

3. Витрати, пов'язані з виконанням спільних робіт, зазначених у пункті 2 цієї статті, Сторони покривають на паритетній основі.

Стаття 3

1. Кожна зі Сторін вживає необхідних заходів з метою підтримання в належному стані елементів прикордонного знака, що знаходяться на території її держави, і недопущення їх переміщення, пошкодження, зникнення або знищення, а також заходів, спрямованих на забезпечення видимості між елементами прикордонного знака.

2. Сторони вживають заходів, які забезпечують незмінність положення русла річки Західний Буг (Буг) у районі точки стику кордонів.

3. У випадку природних змін русла річки Західний Буг (Буг) точка стику кордонів не змінює свого положення доти, поки Сторони не домовляться про інше.

4. Дії Сторін, пов'язані із запобіганням переміщення, пошкодження, зникнення або знищення елементів прикордонного знака, регулюються відповідними положеннями двосторонніх міжнародних договорів держав Сторін.

5. За відсутності можливості відновлення елементів прикордонного знака на попередньому місці Сторони погодять їх нове місцеположення і укладуть відповідні документи в трьох примірниках, кожний з яких польською, білоруською і українською мовами.

Стаття 4

Будь-які питання, пов'язані з реалізацією цієї Угоди, вирішуються шляхом консультацій між Сторонами.

Стаття 5

Ця Угода набирає чинності з дати отримання останньої ноти, що підтверджує виконання кожною зі Сторін необхідних внутрішньодержавних процедур.

Вчинено в м. Луцьку «14» березня 2013 року
в трьох примірниках, кожний польською, білоруською і українською
мовами, при цьому всі тексти мають однакову силу.

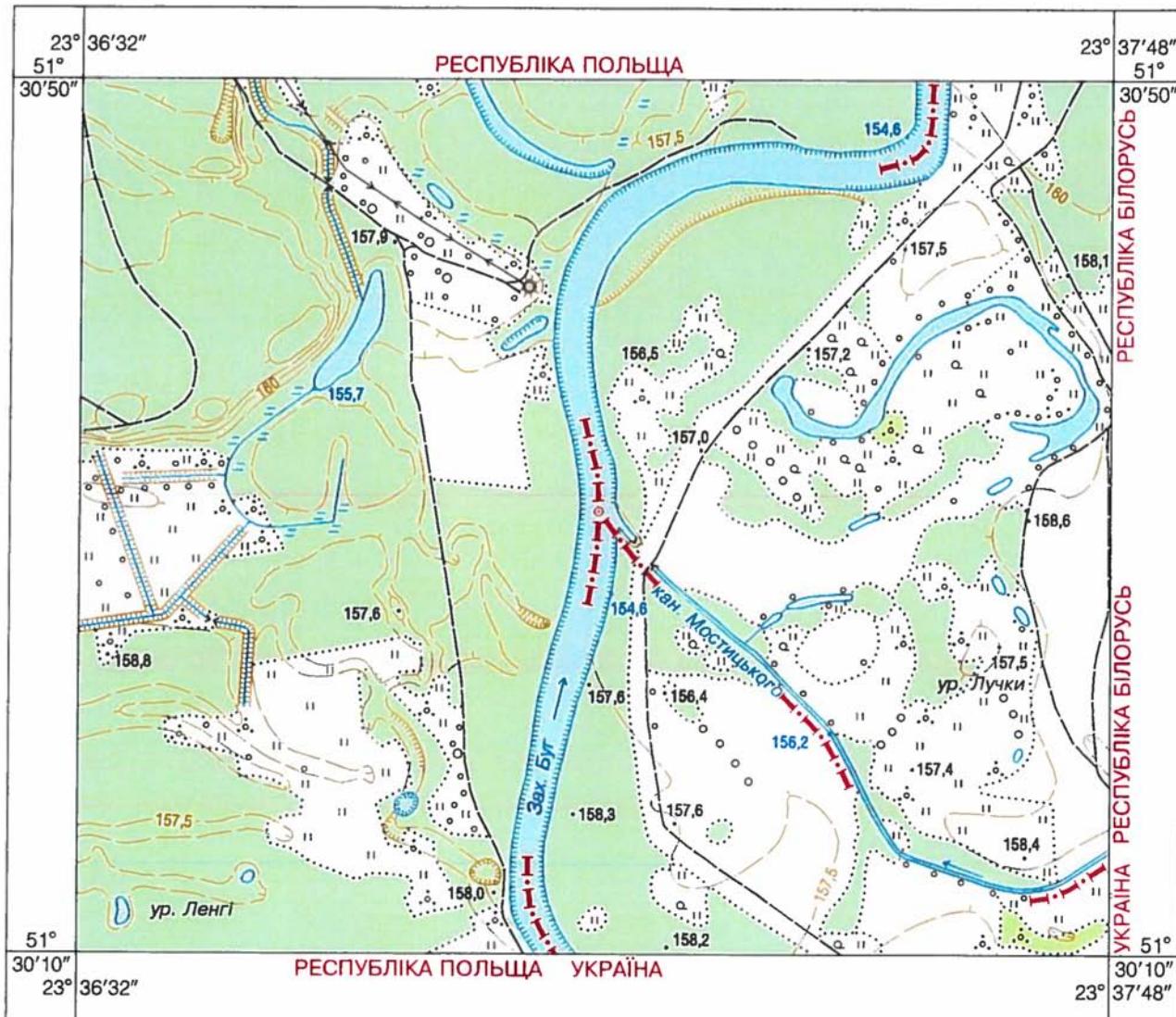
За Уряд Республіки
Польща

За Уряд Республіки
Білорусь

За Кабінет Міністрів
України

Додаток
до Угоди між Урядом Республіки Польща, Урядом
Республіки Білорусь і Кабінетом Міністрів України
про точку стику державних кордонів Республіки
Польща, Республіки Білорусь і України

**ДЕЛІМІТАЦІЙНА КАРТА СТИКУ ДЕРЖАВНИХ КОРДОНІВ
РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА, РЕСПУБЛІКИ БІЛОРУСЬ І УКРАЇНИ**



Стан місцевості на 2012 р.

1:10 000

в 1 сантиметрі 100 метрів

метрів 100 0 100 200 300 400 500 метрів

Суцільні горизонтали проведені через 5 метрів
Система координат 1942 р.
Балтійська система висот

УМОВНІ ПОЗНАЧЕННЯ

	Державний кордон
	Точка стику державних кордонів
	Берегові лінії постійні і визначені
	Річки, канали та напрямок течії
	Вузькі річки та струмки
	Озера
	Береги обривчасті
Зах. Буг кан. Мостицького	Назви річки та каналу
	Насос
	Дороги ґрунтові польові та лісові
	Труби
	Лінії електропередачі
	Контури рослинності, ґрунтів тощо
	Ліси
	Суцільні зарості кущів
	Луки
	Рілля
	Вузькі смуги лісу
	Вузькі смуги кущів та живопліт
	Ділянки лісу, що не виражаються в масштабі
	Рідколісся
	Окремі дерева та кущі
ур. Ленгі ур. Лучки	Назви урочищ
	Позначки висот
	Позначки урізів води
	Обриви
	Горизонталі, їх підписи в метрах та показчики напрямку схилів
	Напівгоризонталі, їх підписи в метрах та показчики напрямку схилів
	Піски
	Заболоченість

ЗА УРЯД
РЕСПУБЛІКИ ПОЛЬЩА

ЗА УРЯД
РЕСПУБЛІКИ БІЛОРУСЬ

ЗА КАБІНЕТ МІНІСТРІВ
УКРАЇНИ

ПАГАДНЕННЕ

**паміж Урадам Рэспублікі Польшча, Урадам Рэспублікі Беларусь
і Кабінетам Міністраў Украіны аб пункце стыку дзяржаўных граніц
Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны**

Урад Рэспублікі Польшча, Урад Рэспублікі Беларусь і Кабінет
Міністраў Украіны, якія далей называюцца Бакамі,

кіруючыся прынцыпамі павагі да суверэнітэту, тэрытарыяльнай
цэласнасці дзяржаў і непарушнасці дзяржаўных граніц,

прымяочы да ўвагі неабходнасць вызначэння і абазначэння пункта
стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь
і Украіны,

дамовіліся аб ніжэйпададзеным:

Артыкул 1

1. Пункт стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі
Беларусь і Украіны (далей – пункт стыку граніц) знаходзіцца на
перасячэнні лініі, якая праходзіць па сярэдзіне ракі Буг (Заходні Буг),
з лініяй, што з'яўляецца працягам паўднёвой броўкі канала Масціцкага.

2. Пункт стыку граніц паказаны на Дэлімітацыйнай карце стыку
дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны
маштабу 1:10000, якая з'яўляецца неад'емнай часткай дадзенага
Пагаднення.

Артыкул 2

1. Пункт стыку граніц абазначаецца на мясцовасці пагранічным
знакам "Буг" (далей – пагранічны знак).

2. Бакі ў трохмесячны тэрмін з даты ўступлення дадзенага Пагаднення ў сілу створаць Сумесную польска-беларуска-ўкраінскую камісію (далей – Сумесная камісія) з мэтай абазначэння пункта стыку граніц на мясцовасці, падрыхтоўкі і падпісання дэмаркацыйных дакументаў.

Дэмаркацыйныя дакументы – Пратакол пагранічнага знака "Бут", Дэмаркацыйная карта стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча, Рэспублікі Беларусь і Украіны і Заключны пратакол Сумесной камісіі – складаюцца ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і ўкраінскай мовах.

3. Расходы, звязаныя з выкананнем сумесных работ, згаданых у пункце 2 дадзенага артыкула, Бакі пакрываюць на парытэтнай аснове.

Артыкул 3

1. Кожны з Бакоў прадпрыме неабходныя дзеянні з мэтай падтрымання ў належным стане элементаў пагранічнага знака, змешчаных на тэрыторыі яго дзяржавы, і недапушчэння іх перамяшчэння, пашкоджання, страты або знішчэння, а таксама дзеянні па забеспячэнню бачнасці паміж элементамі пагранічнага знака.

2. Бакі прадпрымаюць дзеянні, якія забяспечваюць нязменнасць становішча рэчышча ракі Буг (Заходні Буг) у раёне пункта стыку граніц.

3. У выпадку натуральных змен рэчышча ракі Буг (Заходні Буг) пункт стыку граніц не змяняе свайго становішча, пакуль Бакі не дамовяцца аб іншым.

4. Дзеянні Бакоў, звязаныя з прадухіленнем перамяшчэння, пашкоджання, страты або знішчэння элементаў пагранічнага знака, рэгулююцца адпаведнымі палажэннямі двухбаковых міжнародных дагавораў дзяржаў Бакоў.

5. Пры адсутнасці магчымасці аднаўлення элементаў пагранічнага знака на ранейшым месцы Бакі ўзгодняць іх новае месцазнаходжанне і складуць адпаведныя дакументы ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і ўкраінскай мовах.

Артыкул 4

Любыя пытанні па рэалізацыі дадзенага Пагаднення вырашаюцца шляхам кансультатыўнага паміж Бакамі.

Артыкул 5

Дадзенае Пагадненне ўступае ў сілу ў дзень атрымання апошній ноты, якая пацвярджае выкананне кожным з Бакоў неабходных унутрыдзяржаўных працэдур.

Здзейснена ў г. Лічку 14 сакавіка 2013 года ў трох экзэмплярах, кожны на польскай, беларускай і ўкраінскай мовах, прычым усе тэксты маюць аднолькавую сілу.

За Урад

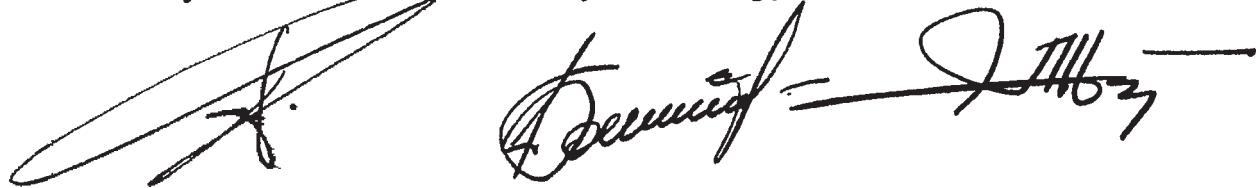
Рэспублікі Польшча

За Урад

Рэспублікі Беларусь

За Кабінет

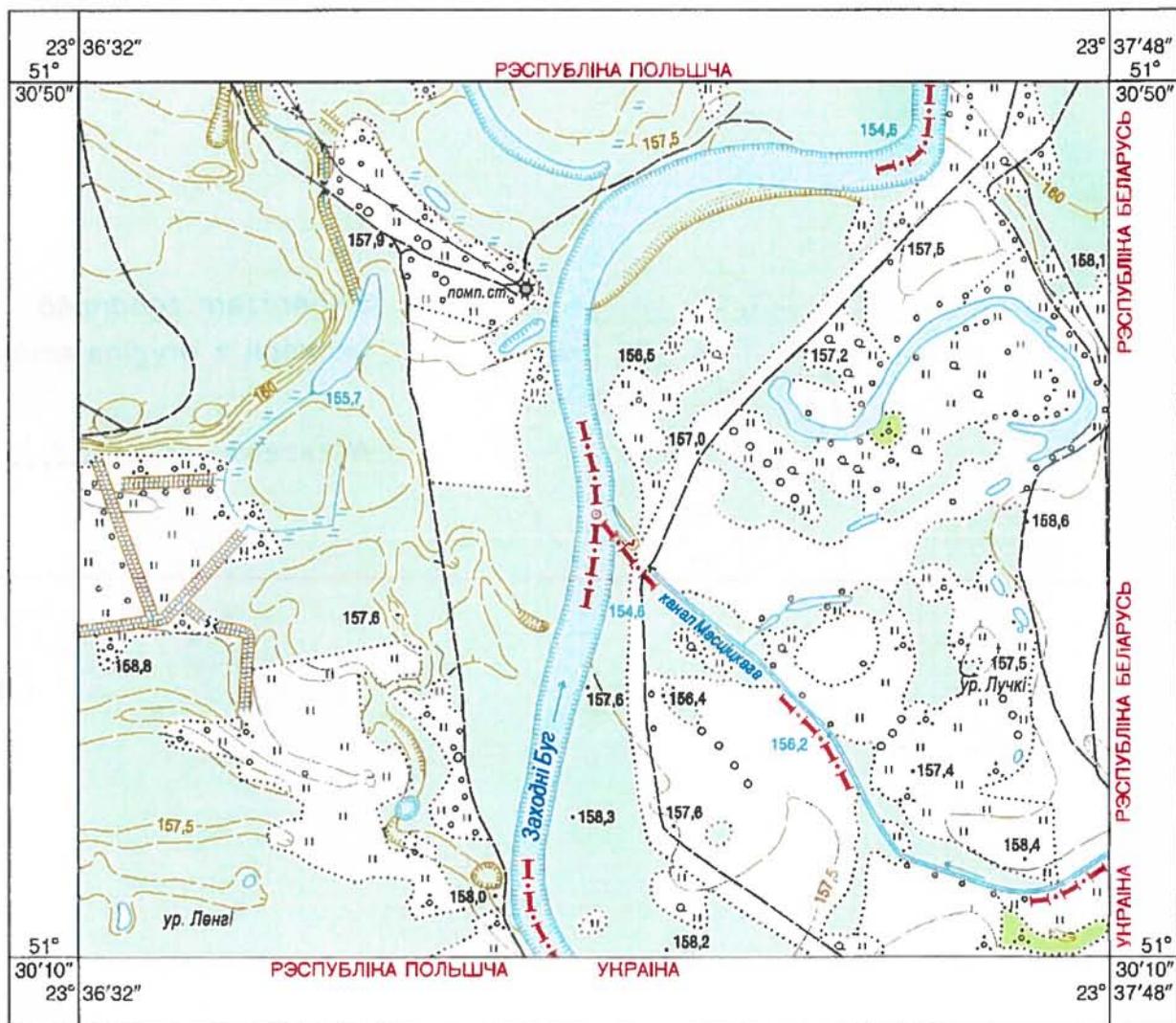
Міністраў Украіны



Дадатак

да Пагаднення паміж Урадам Рэспублікі Польшча,
Урадам Рэспублікі Беларусь і Кабінетам Міністэрства Украіны
аб пункце стыку дзяржаўных граніц Рэспублікі Польшча,
Рэспублікі Беларусь і Украіны

ДЭЛІМІТАЦЫЙНАЯ КАРТА СТЫКУ ДЗЯРЖАУНЫХ ГРАНІЦ РЭСПУБЛІКІ ПОЛЬШЧА, РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ І УКРАІНЫ



Стан місцями на 2012 р.

1: 10 000

у 1 сантиметры 100 метраў

M100 0 100 200 300 400 500 M

100 200 300

<http://www.springerlink.com>

УМОЙНЫЯ АВАЗНАЧЭННІ:

	Дзяржаўныя грэнцы
	Пункт стыку дзяржаўных грэнц
	Берагавыя лініі пастаянныя і пэўныя
	Рака, канал і напрамкі ў цячэнні
	Вузкая рака і ручай
	Азёры і сажалкі
	Берагі абрывістых
	Назвы ракі і канала
	Помпавая станцыя
	Палівыя і лясныя дарогі
	Трубы
	Лінія электраперадачы
	Контуры расліннасці
	Лясы
	Кустоўе
	Лугі
	Ралля
	Вузкая палосы лесу
	Вузкая палосы кустоўя
	Участкі лесу, неадлюстраваныя ў маштабе карты
	Рэдкія лясы
	Асобныя дрэвы і кусты
	Назвы урочышчаў
	Адзнакі вышынь
	Адзнакі ўзроўню вады
	Абрывы
	Гарызанталі асноўныя і их подпісы ў метрах, указаныя напрамку схілаў
	Гарызанталі дадатковыя (паўгарызанталі) і их подпісы ў метрах
	Пяскі
	Забалочаныя землі

ЗА УРАД
РЭСПУБЛІКІ ПОЛЬШЧА

ЗА УРАД
РЭСПУБЛІКІ БЕЛАРУСЬ

ЗА НАБІНЕТ МІНІСТРАЎ
УКРАЇНЫ